

# 皮影戏在法国的发展策略研究

## ——以非遗望奎皮影戏的传播为例

朱宇楠 尹航\*

吉林外国语大学

DOI:10.12238/mef.v8i9.13012

**[摘要]** 在全球化语境下,中国传统文化的海外传播显得尤为关键。皮影戏,作为中国非物质文化遗产的杰出代表,承载着深厚的艺术底蕴与文化价值。本文立足于跨文化视角,细致分析了皮影戏在法国的传播现状、法国民众的接受程度,并着重以国家级非遗项目——望奎皮影戏为例,提出了一系列针对性的传播与发展策略,旨在为中国传统文化的国际化传播提供新路径,助力中国传统文化在全球舞台上绽放异彩。

**[关键词]** 望奎皮影戏; 法国; 文化传播; 非遗; 跨文化交流

中图分类号: I238.7 文献标识码: A

### Study on the development strategy of shadow play in France—Take the spread of intangible heritage wangkui shadow puppetry as an example

Yu'nan Zhu Hang Yin\*

Jilin International Studies University

**[Abstract]** In the context of globalization, the overseas dissemination of Chinese traditional culture is particularly critical. Shadow play, as an outstanding representative of China's intangible cultural heritage, carries a profound artistic heritage and cultural value. This paper is based on the cross-cultural perspective, detailed analysis of the spread of shadow play in France, the French public acceptance, and focus on national intangible project —— wangkui shadow play, for example, put forward a series of targeted spread and development strategy, aims to provide a new path for the internationalization of Chinese traditional culture, power of Chinese traditional culture bloom on the global stage.

**[Key words]** Wangkui shadow puppetry; France; cultural communication; intangible cultural heritage; cross-cultural communication

近年来,中国非物质文化遗产(以下简称“非遗”)的保护与传播工作日益凸显其重要性,成为文化研究领域的一大热点。2023年至2024年间,中国政府在此领域持续发力,相继出台了一系列政策文件,旨在加强非遗的保护与传承,并推动其国际化传播。在此背景下,诸多实践案例应运而生,为非遗的海外传播提供了新路径和新思路。皮影戏,作为中国戏剧艺术的璀璨明珠,早已被列入世界非物质文化遗产名录,其在国际舞台上的传播与交流具有深远意义。特别是随着中法文化交流的日益频繁与深入,皮影戏在法国的传播逐渐崭露头角,成为连接两国文化的重要桥梁。然而,中法文化之间的差异也为皮影戏的传播带来了一定的挑战。望奎皮影戏,源自中国黑龙江省望奎县,是一种历史悠久的传统戏剧艺术形式,以其独特的制作工艺、精湛的操控技艺和丰富的剧目内容而享誉海内外,被誉为非遗中的瑰宝。

它融合了地方戏曲、民间音乐、美术等多种艺术元素,蕴含着深厚的艺术底蕴和丰富的文化内涵。近年来,望奎皮影戏不仅在国内备受瞩目,更在国际舞台上展现出独特的艺术魅力,成为中法文化交流的重要纽带,有力促进了中国传统文化的海外传播与交流。

#### 1 中法文化差异性分析

法国作为西方文化的重要代表,其宗教信仰以天主教为主,这种单一且普遍的宗教信仰深刻影响了法国人的价值观和生活方式。相比之下,中国是一个多宗教并存的国家,但总体上缺乏集体宗教信仰,这种宗教信仰的差异导致了中法两国在文化观念上的不同,例如法国人更强调个人与上帝的关系,而中国人更注重人与人、人与自然的和谐相处。

中国文化强调集体主义、和谐、中庸等价值观,而法国文化

则更注重个人主义、自由、平等。这种文化价值观的差异可能会影响法国人对皮影戏中所蕴含的中国文化内涵的理解和接受。例如,皮影戏中的一些故事情节和人物形象可能与中国文化中的价值观密切相关,而法国观众可能需要更多的解释和引导才能理解其中的深层含义。

中国皮影戏与木偶戏,尽管均被归入傀儡戏的范畴之内,然而二者在制作工艺及表演技巧上实则存在显著差异。值得注意的是,法国学术界普遍倾向于将皮影戏视为木偶戏的一种特殊表现形式,并承认中国皮影戏对法国木偶艺术的发展产生了深远影响。

法国木偶表演的历史源远流长,其滥觞可追溯至中世纪时期。彼时,法国的木偶演出大多与宗教仪式紧密相连,承载着特定的宗教寓意。文艺复兴时期,木偶戏逐渐挣脱宗教的枷锁,开始步入旅馆、广场,并偶尔走进特权阶层的府邸,由此蜕变成为一种真正意义上的自由艺术形式。及至18世纪末,巴黎木偶剧院已享誉欧洲,其辉煌成就部分得益于中国古老文化——皮影戏的启迪与影响。皮影戏以其独特的艺术魅力,为法国木偶剧院注入了新的活力与灵感,推动了法国木偶艺术的创新与发展。

## 2 中国皮影戏在法国的传播现状及不足

爱德华·霍尔在其著作《沉默的语言》中指出:“文化即传播,传播即文化。”语言、文化、译介与传播之间天然存在着相互关联、相互作用的内在联系。译介通过语码转换为文化传播架起了桥梁,是国际交流的基本和关键环节之一。而国际交流作为译介的归宿,其根本宗旨之一是传播优秀文化,提高文化自信,增强文化软实力。

### 2.1 官方交流: 制度性合作与品牌化推广

21世纪以来,中法两国通过制度性文化交流项目大力推动皮影戏的国际传播。2004年“中法文化年”期间,中国皮影艺术团在法国巡演一年,经典剧目如《武松打虎》等成为中法文化对话的重要桥梁。近年来,交流升级,如2024年湖北竹山堵河皮影在北京恭王府博物馆展演,吸引法国游客。法国政府还将皮影戏纳入职业教育课程,推动跨学科创新,形成“中国皮影+西方戏剧”新模式,如改编《巴黎圣母院》为皮影戏。在此背景下,望奎皮影戏作为重要流派,面临新机遇,有望在欧洲实现更广泛传播。然而,尽管官方交流取得了显著成效,但仍存在合作深度不够、品牌化推广力度不足等问题,需要进一步加强合作机制,提升皮影戏在法国的知名度和影响力。

### 2.2 民间交流: 草根力量与在地化创新

民间艺人及小型团体是皮影戏国际传播的重要力量。1978年,皮影戏艺人李占文即在法国巡演,以灵活操控和即兴互动打破文化隔阂。近年来,法国艺术家积极参与皮影戏本土化创新,如结合投影技术增强视觉冲击力,或与中国皮影融合形成“皮影默剧”新形式。2025年春节,河南建业电影小镇的“非遗中国年”活动吸引众多法国民众,皮影戏等表演通过社交媒体广泛传播,短视频播放量破百万,彰显民间文化交流的“破圈效应”。然而,民间交流也面临着资金短缺、组织松散、传播范围有限等

问题,需要更多支持和引导,以充分发挥其在皮影戏国际传播中的作用。

### 2.3 传播媒体: 新媒体下的文化认同

法国文化媒体对皮影戏展现浓厚兴趣,进行了深入报道与评价。《法国艺术》杂志、《世界报》等知名媒体纷纷关注。随着互联网发展,新媒体平台成为皮影戏传播新阵地,“文化在线”、“艺术探索”等网站开设专题,发布图文视频资料。社交媒体上,文化爱好者与团体自发分享皮影戏内容,提升其在法国的知名度。新媒体传播方式迅速广泛,还通过互动评论等形式,加深了法国公众对皮影戏及中国文化的兴趣与理解。然而,新媒体传播也存在内容碎片化、深度报道不足、文化传播表面化等问题,需要加强对皮影戏文化内涵的挖掘和传播,以提高法国公众对中国文化的认知和认同。

## 3 望奎皮影戏在法国的发展策略建议

望奎皮影戏在法国传播过程中面临着一些问题和困难。一方面,语言和文化差异导致法国观众对其艺术内涵理解不深;另一方面,法国本土艺术竞争激烈,皮影戏作为外来艺术形式,在获取观众关注和市场份额上面临挑战。此外,宣传和推广力度不足也限制了望奎皮影戏在法国的知名度和影响力。

审视当前已涌现的非遗传播实践,并展望未来的非遗融媒体发展趋势,意在创造强化文化自信的非遗传播创新模式。该模式不仅聚焦于如何利用融媒体平台提升非遗项目的知名度与影响力,更强调在传播过程中彰显非遗的文化价值与精神内涵,以此激发公众对传统文化的认同与自豪感,进一步推动望奎皮影戏的传承与发展。

### 3.1 加强文化交流与合作: 深化望奎皮影戏的国际文化交流与合作策略

在全球化背景下,促进文化的交流与融合是提升非物质文化遗产国际影响力的关键。针对望奎皮影戏这一国家级非遗项目,应积极倡导并实践跨国艺术合作,特别是加强与法国等西方艺术大国的联动。例如,可设立中法皮影戏联合创作基金,资助两国艺术家开展长期的合作研究与实践,通过共同策划、编排及演出具有中法文化交融特色的皮影戏剧目,不仅丰富望奎皮影戏的艺术内涵,也增进两国艺术家之间的深度交流与合作,为非遗文化的国际传播提供新动力。

充分利用中法文化交流年等国际文化交流活动的契机,精心策划并举办以望奎皮影戏为主题的专题展览与文化活动的。这些展览与活动应全面展现望奎皮影戏的历史渊源、精湛制作工艺及独特的艺术价值,通过图文并茂的展示、现场制作工艺演示、皮影戏经典剧目展演等多种形式,向法国乃至国际观众深入介绍望奎皮影戏的文化内涵与审美特色。此举不仅有助于推动望奎皮影戏的国际传播,也为促进中法两国乃至世界文化的多样性与包容性贡献力量。

### 3.2 非遗文化传播视角下望奎皮影戏传播形式与内容的创新探索

数字化技术助力望奎皮影戏的传播与创新发展。在非物质

文化遗产和文化传播日益受到重视的今天,望奎皮影戏作为中国传统文化的瑰宝,其传承与发展面临着新的机遇与挑战。笔者认为,望奎皮影戏不仅承载着丰富的历史文化内涵,更是中华民族智慧与创造力的结晶,值得我们深入挖掘与传播。

为此,应充分利用数字化技术,开发望奎皮影戏的线上展示平台和互动体验项目。通过虚拟现实(VR)等先进技术,构建虚拟的皮影戏表演场景,使全球观众能够身临其境地感受其独特的艺术魅力,打破地域限制,拓宽传播渠道。

同时,在保留传统精髓的基础上,应积极探索望奎皮影戏与现代艺术的融合。通过融入现代音乐、舞蹈、灯光等艺术元素,为皮影戏注入新的活力,创新表演形式,吸引更多年轻观众群体的关注。这种融合不仅有助于提升非遗文化的现代感和时尚感,使其更加符合当代审美需求,更能为望奎皮影戏的传承与发展注入新的动力,推动其广泛传播与深入发展。

3.3通过“非遗+科技+文旅”模式打造差异化优势,培养受众与市场拓展

在全球化背景下,望奎皮影戏作为中国传统非物质文化遗产,其传承与发展面临着前所未有的挑战与机遇。为有效应对这些挑战,并抓住发展机遇,我们提出通过“非遗+科技+文旅”的创新模式,打造差异化竞争优势,进而深化受众培养与市场拓展。

创新文化衍生产品开发,拓宽市场影响力:在保留望奎皮影戏传统精髓的基础上,我们将积极设计与开发具有皮影戏元素的文化衍生产品,旨在通过这些产品将皮影戏的艺术魅力延伸至更广泛的受众群体。这些衍生产品不仅限于传统的纪念品与文创产品,更将融入现代设计理念与科技元素,如结合AR技术开发开发的皮影戏互动玩具、融合皮影戏元素的数字艺术品等。通过这些创新产品的推广与销售,我们不仅能够吸引更多消费者的关注与购买,还能有效拓宽皮影戏的市场影响力,为其传承与发展注入新的活力。同时,我们还将探索与法国当地文化企业建立合作关系,共同开发符合法国市场需求的皮影戏衍生产品,进一步拓展其国际市场。

3.4强化政策支持与全方位保障措施

确保望奎皮影戏在法国的有效传播与深入发展,政策支持与全方位保障措施至关重要。中法两国政府应深化在文化遗产保护和传播领域的合作,签署具体合作协议,明确双方在皮影戏保护、传播、教育及产业化等方面的责任与义务,为皮影戏在法国的传播提供坚实的政策保障,并争取更多资金投入,支持传承人培训、剧目创新、国际交流等关键环节。

同时,为拓宽传播渠道,提升影响力,应构建国际化传播平台。政府相关部门应发挥引领作用,牵头搭建皮影戏数字传播平台,整合国内外资源,形成合力。该平台应提供多语种的皮影戏介绍和展示内容,涵盖在线教学、互动体验、文化交流等多个板块,满足不同受众群体需求。此外,还应与法国当地的文化机构、教育机构及媒体平台建立紧密合作关系,共同策划和组织皮影戏相关的展览、演出、工作坊等活动,通过多样化的传播方式,

让法国观众近距离感受皮影戏的魅力,进一步推动望奎皮影戏在法国乃至全球的广泛传播。

#### 4 结论

皮影戏,作为中国传统文化的瑰宝,其在法国的传播历程确实是一段既充满机遇又伴随挑战的跨文化之旅。以望奎皮影戏为例,这一源自中国黑龙江省望奎县的独特艺术形式,不仅承载着丰富的地域文化和民俗风情,更在跨文化传播中展现了其独特的魅力和价值。通过跨文化视域的深入剖析,我们得以更为精准地把握中法文化间的差异与交融点,进而为望奎皮影戏在法国乃至更广泛国际舞台上的传播与发展提出更具针对性和可操作性的策略

综上所述,通过实施一系列科学合理的传播策略,结合望奎皮影戏的独特魅力和跨文化传播的实际需求,我们有望显著提高望奎皮影戏在法国的传播效果,进而增强中国传统文化在国际舞台上的话语权和影响力。这不仅是对望奎皮影戏这一中国传统文化瑰宝的有力弘扬,更是为中国文化走向世界、贡献全球文明多样性所做出的一份重要贡献。

#### [基金项目]

吉林外国语大学2024批次省级大学生创新训练计划项目—跨文化视域下中国非物质文化遗产在法国的传播与发展研究——以皮影戏为例(项目编号:S202410964028)。

#### [参考文献]

- [1]郭芮馨.“互联网+”背景下中国东北民俗文化的传播[D].长春师范大学,2022.
- [2]由婧涵,张宪华,王会玲.黑龙江望奎皮影戏发展现状与传承研究[J].郑州航空工业管理学院学报(社会科学版),2016,35(3):157-159.
- [3]张娜,刘青.拉斯韦尔五W模式下龙江非遗的传播策略探析——以望奎皮影戏为例[J].参花(上),2023,(03):38-40.
- [4]郭芮馨.互联网媒体下望奎皮影戏传播现状及调查研究[J].卫星电视与宽带多媒体,2021(21):112-113.
- [5]任浩砧.望奎皮影戏研究[D].哈尔滨音乐学院,2022.
- [6]谭艳超,由婧涵,高文利.皮影戏艺术的数字化应用——望奎皮影戏发展困境突破[J].绥化学院学报,2018,38(5):91-93.
- [7]闫子飞,贾子元.新媒体语境下皮影艺术发展的困境与对策——以黑龙江省望奎皮影戏为例[J].民族艺术研究,2015,28(02):109-113.
- [8]孙源,周月.浅谈黑龙江省江北派皮影代表——望奎皮影的艺术特点[J].艺术家,2017,(06):47.

#### 作者简介:

朱宇楠(2003--),女,汉族,黑龙江哈尔滨人,本科,研究方向:法国语言文学。

#### \*通讯作者:

尹航(1977--),女,汉族,吉林长春人,讲师,硕士,从事跨文化及法语教学法研究。